



УДК 378

**TO THE QUESTION ABOUT TEACHING OF READING SPECIALIZED  
TEXTS IN A LAW SCHOOL****К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ В  
ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ****Zaitseva S.E. / Зайцева С.Е.**

*candidate of pedagogical Sciences, associate Professor / к.п.н., доцент  
Moscow University of the Interior of Russia named after Kikot,  
Moscow, Academician Volgin, 12, 117437  
Московский университет МВД России им. В.Я. Кикотя,  
Москва, ул.Академика Волгина 12, 117437*

**Аннотация.** В работе рассматривается методика работы со специальными текстами, которые служат цели накопления элементарных языковых знаний, воспитанию студента и повышению его общего уровня развития. Специальные тексты обязательно должны содержать и освещать неизвестные студенту и интересные с познавательной точки зрения факты. При работе с текстом по специальности основным требованием является тематическая направленность. В свете современных требований исходным для построения методики обучения чтению будущих юристов будет определение умения пользоваться чтением как источником информации по профессии.

**Ключевые слова:** профессионально ориентированное чтение, мотив деятельности, тематическая направленность, ступенчатый характер понимания.

**Вступление**

Современные требования к уровню подготовки будущих специалистов заставляют педагогов высших учебных заведений все чаще обращаться к решению проблемы повышения эффективности обучения с помощью инновационных методик, разрабатываемых в вузах. Однако, несмотря на возросший интерес современного человека к устным формам общения на иностранном языке, в действующих программах по иностранному языку для неязыковых направлений достаточно четко определена роль чтения. В изучении иностранного языка текст является опорным материалом, в процессе анализа которого познаются особенности изучаемого языка.

На современном этапе развития человечества чтение, по мнению С.К. Фоломкиной, является одним из важнейших средств получения информации. Научить читать на иностранном языке означает не только создать предпосылки для расширения общего образования, но и дать возможность каждому специалисту своевременно получать новую информацию, что в современной науке и технике является условием успешной профессиональной деятельности. Обучение чтению на иностранном языке является одной из основных задач курса "Иностранный язык" в неязыковом вузе [1, С.255].

**Основной текст.**

Чтение как «процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка» (по Клычниковой З.И.), представляет собой сложную аналитико-синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста, причем самое совершенное (зрелое) чтение характеризуется слиянием этих двух



процессов и концентрацией внимания на смысловой стороне содержания [2, С.85].

- Общеизвестно, что чтение является рецептивным видом речевой деятельности, предполагающим извлечение содержащейся в тексте информации, включая воссоздание в процессе чтения авторского замысла. Вспомним основные виды чтения, классифицированные большинством отечественных лингвистов и методистов: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее, хотя в зарубежной методической литературе видовой ряд градации чтения намного шире.

- Просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале. Его целью является получение самого общего представления об основной теме текста. Просматривая текст на иностранном языке, читатель определяет для себя, интересует ли его данная проблематика или нет. Итогом просмотрового чтения может стать оформление результатов прочитанного в виде краткого сообщения, реферата или резюме на иностранном языке.

- Ознакомительное чтение - это такой вид чтения, при котором происходит ознакомление читателя с содержащейся в тексте информацией. Предполагая, что тот или иной текст относится к интересующей нас области знаний, чтение происходит с целью ознакомления с конкретным содержанием. Как правило, такой вид чтения сопровождается оценкой получаемой информации: понятно / непонятно; интересно / неинтересно, полезно/не полезно и т.д. Для вынесения такого рода оценки читающий довольствуется пониманием общей линии содержания.

- Поисковое чтение - чтение-просмотр определенных материалов с целью поиска конкретных данных. Читатель уже имеет информацию о том, что интересующие его позиции содержатся в просматриваемом тексте.

- Изучающее чтение подразумевает максимально полное и точное извлечение информации из иностранного текста. В связи с необходимостью последующего воспроизведения прочитанного текста необходимо дать себе установку на внимательное прочтение, осмысление полученной информации, её интерпретацию и последующее запоминание. Только тщательное изучение читаемого текста позволит обучающимся наиболее полно и достоверно осмыслить полученную информацию. Степень полноты понимания должна достигать 90-100%.

- При определении содержания обучения чтению в неязыковом вузе, представляется целесообразным выделить следующие основные задачи: сформулировать цель чтения, выбрать стратегию чтения, определить тип текста, определить лексические, грамматические и графические опоры в тексте.

Тенденции развития высшего образования сегодня выдвигают новые требования к профессиональной подготовке выпускника вуза (в нашем случае это будущие юристы) и его личностным качествам [3, С.50]. Следует отметить, что важнейшей стороной языковой подготовки будущих юристов, во многом определяющей качественный уровень владения языком, является именно



обучение чтению, поскольку изучить язык вне языковой среды можно только при условии целенаправленного, регулярного и обильного чтения специальной литературы. Однако, несмотря на то, что теории обучения данному виду речевой деятельности посвящено большое количество научных трудов и в практике накоплен значительный опыт, особенности обучения чтению и пониманию специальной литературы на иностранном языке студентов юридических специальностей не стали предметом должного внимания со стороны отечественных ученых.

Практика преподавания профессионально ориентированного иностранного языка студентам юридических специальностей показывает, что во время чтения аутентичных текстовых материалов студенты испытывают значительные трудности.

Это, в основном, связано с тем, что несовершенство навыков, а также недостаточный уровень развития умений в чтении неадаптированной юридической литературы заключаются в отсутствии личного профессионального опыта, т.е. студентам не хватает знаний о культуре, традициях, обычаях и правовых системах зарубежных стран.

Известно, что тексты служат цели накопления элементарных языковых знаний, воспитания студента и повышения его общего уровня развития, поэтому они обязательно должны содержать страноведческую информацию, освещать неизвестные студенту и интересные с познавательной точки зрения факты. При отборе и разработке текстового материала преподаватель должен руководствоваться следующими принципами:

- принципом познавательного интереса к тексту;
- принципом доступности планов содержания и выражения, т. е. учета соответствия уровня знаний иностранного языка и общего кругозора студента;
- принципом наличия моментов, облегчающих выполнение операций с текстом, например повторяемость лексики, знание грамматических конструкций и словообразовательных моделей;
- принципом наличия проблемных моментов [4, С.23].

Чтение текста будущими юристами имеет свою специфику, выражающуюся в профессионально ориентированном «видении» текста и чтении его под определенным профессиональным углом зрения. Таким образом, исходя из концепции А.И.Смирновой, в этом случае следует говорить об особом виде учебного чтения - профессионально ориентированном чтении, целью которого является извлечение профессионально значимой информации.

Современные тенденции в методике обучения иностранным языкам свидетельствуют о том, что значительное место в этом процессе занимает обучение коммуникативной деятельности, т.е. общению. Однако общение проявляется не только в устной речи, но и в письменной, когда имеет место общение читателя с автором посредством печатного текста (опосредованное общение). Поэтому процесс чтения можно рассматривать, как процесс общения между источником смысловой информации и читающим. Любая деятельность предполагает наличие мотива деятельности, побудительной причины, и ее целенаправленности. На основе концепции А.И.Демченко можно выделить



следующие мотивы деятельности в процессе обучения чтению студентов юридических факультетов:

- частные: понять текст, извлечь информацию;
- познавательные: желание познакомиться с правовой и политической системами страны изучаемого языка;
- мотивы, связанные с осознанием учащимися конечной цели своей деятельности, то есть профессиональные [5, С.8-9].

Следует отметить, что при профессионально ориентированном обучении студентов чтению задачей обучения является создание профессиональной мотивации, под которой понимается не только стремление овладеть языком как средством общения, но и признание необходимости и ценности владения им, как средством, необходимым для успешного осуществления своей будущей профессиональной деятельности в качестве юриста.

Мотивация, исходящая от личности наиболее эффективна – она дает общее энергетическое напряжение познания и общения. Мотивационное общение при преподавании иностранного языка приводит к формированию установок на актуализацию потребностей в совершенствовании своей профессии. Оно позволяет приобрести новые интересы, мотивы, цели.

Подчеркнем, что мотивация общения является одновременно определяющим фактором не только в развитии компетентности в общении, но и в профессиональной деятельности в целом. Осознанные потребности, желания, устремления приобретают характер мотивов. Совокупность мотивов образует мотивационную сферу. В ходе становления личности возникает иерархия мотивов, формируется система ценностей. Мотивам, целям, имеющим большую значимость, подчиняются все другие мотивы. Наличие направленности на гуманистическое общение считается наивысшим проявлением подготовленности студентов к компетентному общению в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык».

Вследствие своей особенности в качестве речевой деятельности, чтение является эффективным средством обучения иностранному языку. В системе обучения иностранному языку в юридическом вузе для формирования у обучаемых необходимых профессиональных иноязычных компетенций межкультурного общения, обеспечивающих способность порождать и адекватно интерпретировать информацию на иностранном языке в процессе осуществления профессиональной деятельности, важное место должно занимать обучение чтению литературы по специальности.

При работе с текстом по специальности основным требованием является тематическая направленность. Это позволяет применять активные методы введения и закрепления новой лексики с соблюдением принципа повторяемости слов и словосочетаний и языковых явлений [6, С.14].

Увеличение объема текстов и постепенное приближение учебных адаптированных текстов по трудности к оригинальной литературе осуществляются последовательно: увеличение объема текста не должно сопровождаться резким усложнением содержания и построения текста, так как целью увеличения объема в данном случае являются закрепление лексики и



увеличение скорости чтения. Возрастающая трудность текста означает в первую очередь усвоение предложенных трудностей на меньших отрывках по сравнению с облегченными адаптированными текстами, и только лишь после решения этой задачи можно увеличить объем усложненного текста.

Предполагается, что к заключительному этапу студент овладевает подязыком специальности и общеупотребительной лексикой, основными языковыми законами настолько, что создается возможность перехода к чтению неадаптированной оригинальной литературы, т.е. вырабатываются навыки зрелого чтения.

Зрелое чтение отличается также сформированностью умений «читать незнакомый аутентичный текст без посторонней помощи, в нужном темпе, с правильным пониманием и для многих целей» [7, С.21].

Для понимания иноязычного текста предполагается, кроме того, наличие определенной перцептивно-смысловой базы, т.е. владение набором фонетических, лексических и грамматических информативных признаков, которые делают процесс опознавания мгновенным. Если такая база не создана или оказалась недостаточно прочной, то перцептивные действия читающего принимают развернутые формы и выполняются с большим или меньшим интервалом, затрудняющим или вовсе нарушающим извлечение информации.

Понимание содержания происходит на основе ряда сложных логических операций, результатом которых являются (по Соколову А.Н.) установление связей в тексте и переход «от развернутых слов к смысловым вехам».

Ступенчатый характер понимания неоднократно анализировался в работах психологов: Лурия А.Р., Клычниковой З.И., Кармановой З.Я., Корниенко Е.Р. и др. Наиболее полно применительно к иностранному языку он был описан З.И. Клычниковой, которая выделила четыре типа информации, извлекаемой из текста (категориально-познавательная, ситуационно-познавательная, эмоционально-оценочная, побудительно-волевая), и семь уровней понимания.

Два первых уровня (уровень слов, уровень словосочетаний) свидетельствует о приблизительном (по терминологии А.Р. Лурия «фрагментарном») понимании. Узнавая значение слов и словосочетаний в контексте, читающий получает представление о теме, которой посвящен текст. Однако здесь возникают определенные сложности, связанные не только с количественным расхождением словаря читающего с лексикой, но также и с употреблением многих слов в переносном значении. Большую трудность представляют также многозначные слова, омографы, антонимы и синонимы.

Третий уровень (понимание предложений) более совершенный, хотя он также отличается фрагментарностью. Трудности понимания предложений связаны как с синтаксисом, так и с морфологией.

Четвертый и пятый уровни (понимание текста) автор связывает с видами чтения и с тем, к каким типам информации относится извлекаемое из текста содержание. Для понимания текста особую сложность представляет выделение строевых слов, которые выражают синтаксические связи и оформляют смысловые отношения, но не несут большой информативной нагрузки.

Шестой уровень – понимание содержательной и эмоционально-волевой



информации, седьмой – понимание всех четырех типов информации, включая побудительно-волевую.

Для выполнения этой последней коммуникативной задачи читающий должен уметь обобщать, находить связь между смысловыми кусками, выделять наиболее важное, «переходить в подтекст», достигать полноты, точности и глубины понимания [8, С.18].

### **Заключение и выводы.**

Итак, на основании всего выше сказанного, можно заключить, что чтение имеет исключительно важное значение в системе обучения иностранному языку будущих юристов, так как, будучи одной из форм речевого общения, не только способствует овладению языком, но и является средством ознакомления учащегося со страной изучаемого языка и его культурой. Поэтому прав Э.П. Шубин, когда он пишет, что методическая система обучения, не дающая адекватного владения чтением, не может быть признана рациональной.

Чтение является наиболее удобной методологической формой обучения иностранному языку поскольку:

- форма знака всегда более четко отражена в сознании, чем значение. Поэтому ассоциация «форма – значение» (при чтении имеет место именно это) реализуется легче, чем ассоциация «значение – форма» (она необходима для говорения и письма);

- при чтении слово всегда находится в окружении других, причем к его (их) восприятию можно вернуться любое количество раз, что невозможно, например, при аудировании;

- для узнавания вовсе не обязательно, чтобы в сознании были столь же четкие эталоны, как это необходимо для говорения [9, С.134].

В свете современных требований исходным для построения методики обучения чтению будущих юристов будет определение характера тех умений и навыков, которые в совокупности составляют умение пользоваться чтением как источником информации по профессии.

### **Литература**

1. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. // М.: Высшая школа, 2005.

2. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. – М., 1993.

3. Кужевская Е.Б., Мамаева Ю.С. Актуальные методики формирования у студентов иноязычной межкультурной коммуникативной компетенции на уроках английского языка. В сборнике: Высшее образование для XXI века. XIII международная научная конференция: доклады и материалы. 2016. С. 50-53.

4. Карева Л.А. Обучение чтению на иностранном языке как способ формирования профессиональной компетенции студентов / Л.А. Карева // Вестник Северо-Восточного государственного университета / Сев.- Вост. гос. ун-т. - Магадан, 2013. - № 20. - С. 23-25.

5. Циммерман Г.А. Обучение профессионально ориентированному чтению студентов юридической специальности. //Автореф.дисс.на соискание



уч. степени канд. пед. наук. – СПб., 2007.

6. McKenna M.C. Teaching through text: A content literacy approach to content area reading / M.C. McKenna, R.D. Robinson. - London : Longman, 1993.

7. Kohonen V. Reading Processes//Communicative Language Teaching in the Classroom. Report on CDCC Workshop 3 (Finland, 1984)/ - Strassburg, Europarat, 1985.

8. Лурия А.Р. Проблемы и факты нейролингвистики//Теория речевой деятельности. – М., 1986.

9. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам//Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2007.

### **References:**

1. Folomkina S. K. Teaching of foreign language reading in non-language high school / S. K. Folomkina. // Moscow: Higher school, 2005.

2. Klychnikova Z. I. Psychological features of teaching reading in a foreign language. - M., 1993.

3. Kuzhevskaya E. B., Mamaeva Yu. S. Current methods of forming of students ' foreign language intercultural communicative competence at English lessons. In the collection: Higher education of the XXI century. XIII international scientific conference: reports and materials. 2016. P. 50-53.

4. Kareva L.A. Learning a foreign language as a way of forming professional competence of students / L. A. Kareva / / North-Eastern state University / North-Eastern University.- East. state UN-T.-Magadan, 2013. - № 20. - P. 23-25.

5. Zimmerman G. A. Training of professionally oriented reading of students of legal profession. // Autoref.Diss.for the degree of kand.PED.sciences'. – SPb., 2007.

6. McKenna M.C. Teaching through text: A content literacy approach to content area reading / M.C. McKenna, R.D. Robinson. - London : Longman, 1993.

7. Kohonen V. Reading Processes//Communicative Language Teaching in the Classroom. Report on CDCC Workshop 3 (Finland, 1984)/ - Strassburg, Europarat, 1985.

8. Luria, A. R. Problems and facts of neurolinguistics // Theory of speech activity. - M., 1986.

9. Halskova N. D., Gez N.I. Theory of teaching foreign languages//Linguistics and methodology. - Moscow: Academy, 2007.

**Abstract.** Reading as "the process of perception and active processing of information graphically encoded according to the system of a language" (Klychnikova Z.I.) is a complex analytic-synthetic activity.

When determining the content of teaching reading at higher educational establishments, it seems appropriate to highlight the following key tasks: state the purpose of reading, choose a reading strategy, determine type of text, determine the lexical, grammatical and graphic supports to the text.

When selecting and developing the text material, the teacher should be guided by the following principles: the principle of cognitive interest to the text; the principle of accessibility of plans of content and expression; the principle of moments facilitating performance of operations, the principle of existence of problematic issues.

Reading a text future lawyers have their own specifics manifested in professionally oriented "vision" of the text and reading it at a certain professional perspective.

It should be noted that in the professionally oriented training of students to read the learning objective is the creation of professional motivation, which means not only striving to master language as means of communication but also recognition of the need and value of owning the means required for the successful implementation of their future professional activity as a lawyer.



*Understanding of the content of foreign-language text is based on a series of complex logical operations, which are (according to Sokolov A. N.) the linkages in the text with the transition "from words to deployed semantic milestones". Stepwise understanding repeatedly been analyzed in the works of psychologists.*

*Reading is the most convenient methodological form of learning a foreign language because: the form of the sign is always more clearly reflected in the mind, than the value; when reading the word is always surrounded by others and you can return to its (their) perception any number of times, which is impossible, for example, when listening; for recognizing it is not necessary that the consciousness has clear standards as it is necessary for speaking.*

*In the light of modern requirements source for constructing methods of teaching reading of the future lawyers will be to determine the nature of the skills that together constitute the ability to use reading as a source of information for the profession.*

**Key words:** *professionally oriented reading, motive activities, thematic focus, stepwise understanding.*

Рецензент: к.ф.н., доцент Кужевская Е.Б.

Статья отправлена: 07.11.2018 г.

© Зайцева С.Е.